

ANNO 2005

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2005

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BO11050145732|C190|R050|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

4 marzo 2005, n. 5/L

Regolamento concernente modalità e termini di rendicontazione e di verifica delle attività, delle opere e degli acquisti finanziati dalla Regione

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Preso atto che l'Amministrazione regionale sostiene finanziariamente numerose iniziative per la realizzazione di attività ed opere, nonché per l'effettuazione di acquisti promossi da altri Enti o Associazioni in vari settori dell'attività amministrativa;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 74 del 4 marzo 2005;

Visto l'art. 43 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

decreta

- è approvato e reso esecutivo il "Regolamento concernente modalità e termini di rendicontazione e di verifica delle attività, delle opere e degli acquisti finanziati dalla Regione".

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 4 marzo 2005

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DURNWALDER

[AM11050145732|C190|R050|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 4. März 2005, Nr. 5/L

Verordnung betreffend die Modalitäten und Fristen der Rechnungslegung und Überprüfung der von der Region finanzierten Tätigkeiten, Bauten, Arbeiten und Ankäufe

Nach Feststellung der Tatsache, dass die Regionalverwaltung zahlreiche Initiativen betreffend die Durchführung von Tätigkeiten, Bauten und Arbeiten sowie Ankäufe von anderen Körperschaften oder Vereinigungen auf verschiedenen Sektoren der Verwaltungstätigkeit finanziert;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses Nr. 74 vom 4. März 2005;

Aufgrund des Art. 43 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670;

verfügt

DER PRÄSIDENT DER REGION

- Die "Verordnung betreffend die Modalitäten und Fristen der Rechnungslegung und Überprüfung der von der Region finanzierten Tätigkeiten, Bauten, Arbeiten und Ankäufe" wird genehmigt und für wirksam erklärt.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 4. März 2005

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DURNWALDER

REGOLAMENTO**Regolamento concernente modalità e termini di rendicontazione e di verifica delle attività, delle opere e degli acquisti finanziati dalla Regione****CAPO I**

Disposizione per la rendicontazione delle attività finanziate dalla Regione

*Art. 1
(Definizione)*

1. Ai fini del presente regolamento per rendicontazione si intende l'insieme degli adempimenti richiesti ai beneficiari per consentire l'accertamento da parte della Regione del corretto utilizzo delle agevolazioni concesse e la loro conseguente erogazione.

2. Le disposizioni del presente regolamento non si applicano ai finanziamenti erogati in base ad espressa disposizione di legge a soggetti pubblici o privati.

*Art. 2
(Modalità di rendicontazione delle attività svolte da soggetti pubblici e privati)*

1. Ai fini dell'erogazione del contributo finanziario, o del saldo nel caso in cui siano intervenute delle anticipazioni, concesso dalla Regione per lo svolgimento di attività, i beneficiari devono provvedere alla rendicontazione presentando la seguente documentazione:

- a) relazione illustrativa sottoscritta dall'interessato o dal legale rappresentante dell'ente o associazione contenente la descrizione dettagliata dell'attività, realizzata con il finanziamento della Regione;
- b) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà sottoscritta dall'interessato o dal legale rappresentante dell'ente o associazione concernente, relativamente all'iniziativa, le entrate conseguite e l'ammontare complessivo delle spese sostenute;
- c) idonea documentazione di spesa (fatture, ricevute fiscali, note spese, ecc...) per una somma pari almeno all'ammontare del contributo concesso.

2. Qualora le spese sostenute siano inferiori alla spesa ammessa, l'ufficio competente provvede alla proporzionale riduzione del contributo da corrispondere.

VERORDNUNG**Verordnung betreffend die Modalitäten und Fristen der Rechnungslegung und Überprüfung der von der Region finanzierten Tätigkeiten, Bauten, Arbeiten und Ankäufe****I. KAPITEL**

Bestimmung für die Rechnungslegung der von der Region finanzierten Tätigkeiten

*Art. 1
(Begriffsbestimmung)*

(1) Für die Zwecke dieser Verordnung ist unter Rechnungslegung die Gesamtheit der Handlungen zu verstehen, welche die Empfänger vorzunehmen haben und die Überprüfung seitens der Region der korrekten Verwendung der gewährten Unterstützungen und deren darauf folgende Zuweisung ermöglichen.

(2) Die Bestimmungen dieser Verordnung werden nicht auf Finanzierungen angewandt, die aufgrund ausdrücklicher Gesetzesbestimmungen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten zugewiesen werden.

*Art. 2
(Modalitäten für die Rechnungslegung der von öffentlichen und privaten Rechtssubjekten durchgeführten Tätigkeiten)*

(1) Für die Zwecke der Zuweisung des von der Region für die Durchführung von Tätigkeiten gewährten finanziellen Beitrags oder des Saldos - falls Beträge vorgestreckt wurden - müssen die Empfänger die Rechnungslegung abfassen und nachstehende Unterlagen einreichen:

- a) vom Betroffenen oder vom gesetzlichen Vertreter der Körperschaft oder der Vereinigung unterzeichneter Bericht mit der detaillierten Schilderung der mit der Finanzierung der Region durchgeführten Tätigkeiten;
- b) vom Betroffenen oder vom gesetzlichen Vertreter der Körperschaft oder der Vereinigung unterzeichnete Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes betreffend die im Rahmen der Initiative erzielten Einnahmen und das Gesamtausmaß der bestrittenen Kosten;
- c) geeignete Ausgabenbelege (Rechnungen, Steuerquittungen, Kostenrechnungen usw.) mindestens im Ausmaß des gewährten Beitrags.

(2) Liegt das Ausmaß der bestrittenen Kosten unter der zulässigen Ausgabe, so sorgt das zuständige Amt für die proportionale Kürzung des zu entrichtenden Beitrags.

Non sono soggetti a tale riduzione i finanziamenti concessi per interventi a favore di popolazioni di stati extracomunitari colpiti da eventi bellici, calamitosi o in condizioni di particolari difficoltà economiche e sociali.

3. Per la rendicontazione di attività di gestione in luogo della documentazione di cui alle precedenti lettere b) e c) deve essere prodotto il bilancio consuntivo relativo all'esercizio finanziario a cui l'attività svolta è imputata e una relazione sull'attività.

Art. 3

(Modalità per la verifica di opere realizzate da enti pubblici e da soggetti privati e per l'acquisto di beni)

1. Per l'erogazione dei finanziamenti concessi per la realizzazione di opere o per l'acquisto di beni, le modalità di erogazione e le verifiche di liquidazione sono fissati nei singoli provvedimenti, in relazione alla specificità di ogni opera realizzata o di ogni acquisto.

Art. 4

(Liquidazione)

1. Il dirigente della struttura competente liquida il contributo concesso dopo aver verificato la rendicontazione e dopo aver valutato la regolarità, la ammissibilità e l'attinenza della spesa. In tale sede egli può consentire la compensazione fra le varie voci del preventivo oppure l'ammissibilità di voci di spesa non preventivate, qualora esse abbiano contribuito alla positiva realizzazione dell'intervento finanziato, dandone motivazione nel decreto di liquidazione, ovvero può disporre la riduzione del contributo assegnato, qualora le spese sostenute siano inferiori alla spesa ammessa. Qualora ricorrano qualificati motivi può disporre il pagamento anche ove l'intervento finanziato sia stato realizzato parzialmente.

CAPO II

Disposizioni relativi ai controlli

Art. 5

(Controlli)

1. Per i controlli si applicano le disposizioni di cui all'art. 25 del "Regolamento di esecuzione della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13, recante norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di

Die Finanzierungen, die für Initiativen von Völkern der Nicht-EG-Länder, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen Verhältnissen befinden, unterliegen nicht genannter Kürzung.

(3) Für die Rechnungslegung betreffend eine Verwaltungstätigkeit ist anstelle der Unterlagen laut vorstehenden Buchst. b) und c) der Haushaltsabschluss des Haushaltsjahres, auf welches sich die Tätigkeit bezieht, sowie ein Tätigkeitsbericht vorzulegen.

Art. 3

(Modalitäten für die Überprüfung der von öffentlichen Körperschaften und privaten Rechtssubjekten verwirklichten Bauten und Arbeiten und für den Ankauf von Gütern)

(1) Für die Zuweisung der Finanzierungen, die für die Verwirklichung von Arbeiten und Bauten oder für den Ankauf von Gütern gewährt werden, sind die Modalitäten für die Zuweisung und die Überprüfung der Liquidierungen in den einzelnen Maßnahmen und in Bezug auf die Spezifität der jeweilig verwirklichten Bauten und Arbeiten oder eines jeden Ankaufs festgesetzt.

Art. 4

(Liquidierung)

(1) Der Leiter der zuständigen Organisationseinheit liquidiert den gewährten Beitrag nach Überprüfung der Rechnungslegung und nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit, der Zulässigkeit und des Zusammenhanges der Ausgabe. Zugleich kann er die Aufrechnung unter den verschiedenen Posten des Voranschlags oder die Zulässigkeit der nicht voranschlagten Ausgabenposten bewilligen, falls diese zur positiven Durchführung der finanzierten Initiative gedient haben, indem er im Liquidierungsdekret den Grund angibt, oder er kann die Kürzung des zugewiesenen Beitrags verfügen, falls die bestrittenen Kosten unter der zugelassenen Ausgabe liegen. Falls spezifische Gründe vorliegen, kann er die Zahlung auch dann verfügen, wenn die finanzierte Initiative nur zum Teil durchgeführt wurde.

II. KAPITEL

Bestimmungen für die Kontrollen

Art. 5

(Kontrollen)

(1) Auf die Kontrollen finden die Bestimmungen laut Art. 25 der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 16. November 2004, Nr. 7/L genehmigten „Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 31. Juli

accesso ai documenti amministrativi” approvato con decreto del Presidente della Regione del 16 novembre 2004, n. 7/L.

CAPO III
Disposizioni finali

Art. 6
(Decorrenza)

1. Le disposizioni del presente regolamento si applicano a decorrere dall'entrata in vigore del presente anche a quei finanziamenti per i quali la rendicontazione non sia ancora completata.

1993, Nr. 13 betreffend Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen” Anwendung.

III. KAPITEL
Schlussbestimmungen

Art. 6
(Beginn der Wirkungen)

(1) Die Bestimmungen laut dieser Verordnung werden ab dem Tag des In-Kraft-Tretens dieser Verordnung auch auf die Finanzierungen, für die noch keine vollständige Rechnungslegung vorliegt, angewandt.

PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

[BO11050145733|A050|R050|]
DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
9 febbraio 2005, n. 5
(Registrato alla Corte dei Conti il 3.3.2005, registro 1, foglio 4)

Modifica al decreto del Presidente della Giunta provinciale 27 agosto 1996, n. 32, e successive modifiche, concernente l'attività di affitto di camere e appartamenti per ferie

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 3939.dell'8.11.2004

emana

il seguente regolamento

Articolo 1

1. L'articolo 1 bis del decreto del Presidente della Giunta provinciale 27 agosto 1996, n. 32, e successive modifiche, è così sostituito:

“Articolo 1 bis

Classificazione delle camere e degli appartamenti

1. Le camere e gli appartamenti ammobiliati per ferie di cui all'articolo 1 della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche, vengono classificati secondo i settori di qualità in quattro categorie contrassegnate da un sole ☀ a quattro soli ☀☀☀☀, i cui simboli sono riprodotti nell'allegato.

[AM11050145733|A050|R050|]
DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS
vom 9. Februar 2005, Nr. 5
(Registriert beim Rechnungshof am 3.3.2005, Register 1, Blatt 4)

Abänderung des Dekretes des Landeshauptmanns vom 27. August 1996, Nr. 32, in geltender Fassung, betreffend die Verordnung über die private Vermietung von Gästezimmern und Ferienwohnungen

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 3939 vom 8.11.2004 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Artikel 1

1. Artikel 1 bis des Dekrets des Landeshauptmanns vom 27. August 1996, Nr. 32, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Artikel 1 bis

Einstufung der Gästezimmer und Ferienwohnungen

1. Die Gästezimmer und möblierten Ferienwohnungen laut Artikel 1 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, werden nach Qualitätsbereichen in vier Kategorien eingestuft, die mit einer Sonne ☀ bis vier Sonnen ☀☀☀☀ in der im Anhang festgelegten Form gekennzeichnet werden.